

Veillez prendre note qu'il y a des enregistrements audio et vidéo de la présente production de *A Midsummer Night's Dream*. Des images pourraient inclure les gens dans ces lieux. Quiconque se trouve dans ces lieux donne de facto à l'École de musique Schulich la permission de le filmer et de le photographier ainsi que d'enregistrer ces images et de les utiliser sur les ondes de quelque manière que ce soit et aussi souvent qu'il semblera approprié et opportun de le faire à des buts promotionnels ou de diffusion.



Please be advised that filming and sound recording is taking place in connection with the production of *A Midsummer Night's Dream*. People entering this area may appear in the picture. By entering this area, you grant to the Schulich School of Music of McGill University the right to film and photograph you and record your image, and to use your likeness on the air in any form and as often as they deem appropriate and desirable for promotional or broadcast purposes.

Les mer., jeu., ven. 29/30/31 janvier 2014 à 19h30
et le sam. 1 février 2014 à 19h30

Wed., Thurs. and Fri., January 29/30/31, 2014, 7:30 pm
and Sat., February 1, 2014, 7:30 pm

Opéra McGill

Patrick J. Hansen, directeur des études d'opéra / director of opera studies

Benjamin Britten

A Midsummer Night's Dream

Orchestre symphonique de McGill

McGill Symphony Orchestra

Andrew Bisantz, chef invité / guest conductor

Catherine Thornhill Steele Artiste Invité / Invited Artist 2014

Patrick Hansen, metteur en scène / stage director

Nicola Bowie, chorégraphe / choreographer

Vincent Lefèvre, décors / set designer

Ginette Grenier, costumes / costume designer

Serge Filiatrault, éclairages / lighting designer

Florence Cornet, maquillage / make-up

En accord avec Boosey & Hawkes, Inc., éditeur et détenteur des droits.
By arrangement with Boosey & Hawkes, Inc., publisher and copyright owner.

Bienvenue à la production de l'opéra *A Midsummer Night's Dream* de Benjamin Britten, présenté dans le cadre de la saison 2013-2014 d'Opéra McGill qui célèbre le 450^e anniversaire de naissance de William Shakespeare (1564-1616).

Notre production de cet automne, *Giulio Cesare* de Haendel, mise en scène par Tom Diamond et dirigée par Jordan de Souza, a connu un énorme succès. Nous attendons maintenant avec impatience la programmation du mois de mars où l'Opéra McGill collaborera avec Boris Brott et l'Orchestre de Chambre de McGill dans l'interprétation d'un chef-d'œuvre de la tradition du bel canto de Bellini, *I Capuleti e i Montecchi*, sous la direction de Nicola Bowie.

Ce semestre, nous accueillerons de nombreux invités spéciaux qui travailleront en étroite collaboration avec les étudiants d'Opéra McGill. Notre chef d'orchestre pour l'œuvre de Britten, Andrew Bisantz, artiste invité de la Chaire de musique Catherine Thornhill Steele, a travaillé ici il y a quelques saisons. Il avait alors merveilleusement dirigé *The Turn of the Screw*. M. Bisantz nous fera profiter de sa longue expérience qu'il a acquise à titre de chef d'orchestre auprès du Glimmerglass Opera, du Boston Lyric Opera et du Florida Grand Opera avec lesquels il a interprété un répertoire extrêmement diversifié, qui comprend notamment *Rigoletto*, *Manon Lescaut*, *Dead Man Walking* et *Nixon in China*. Notre chorégraphe de la soirée, Nicola Bowie, dirige et crée régulièrement des chorégraphies aux États-Unis, y compris pour le L.A. Opera, le Seattle Opera, le New York City Opera, ainsi que le English National Opera.

Nous collaborerons également cette saison avec deux experts du répertoire shakespearien : Paul Yachnin, professeur titulaire de la chaire Tomlinson d'études shakespeariennes, et Paul Hopkins, directeur artistique du Théâtre Répercussion. Ne manquez pas nos mini-documentaires consacrés à ces ouvrages sur la chaîne YouTube de l'Opéra McGill!

La programmation de l'an prochain promet d'être des plus emballantes, car nous présenterons *Le Nozze di Figaro* en collaboration avec Boris Brott et l'Orchestre de Chambre de McGill (qui célèbre sa 75^e saison), ainsi que l'excellente comédie musicale *Camelot* et notre opéra baroque annuel dirigé par Hank Knox.

Nous espérons vous compter parmi nous à l'opéra!

Patrick Hansen

Directeur des études d'opéra

Welcome to tonight's production of Benjamin Britten's *A Midsummer Night's Dream*, part of the 2013 - 2014 Opera McGill Season celebrating 450 years of William Shakespeare (1564-1616).

Our fall production of Handel's *Giulio Cesare* was an enormous success, directed by Tom Diamond and conducted by Jordan de Souza and we are looking forward to this coming March when Opera McGill collaborates with Boris Brott and the McGill Chamber Orchestra for two performances of Bellini's bel canto masterpiece *I Capuleti e i Montecchi*, directed by Nicola Bowie.

There are many special guests this semester, who will be working closely with the Opera McGill students. Our conductor for the Britten, Andrew Bisantz (who is the Catherine Thornhill Steele Visiting Artist) was here a few seasons ago and conducted a marvellous *The Turn of the Screw*. He brings his years of experience in the orchestra pits from Glimmerglass to Boston Lyric Opera to Florida Grand Opera in repertoire as diverse as *Rigoletto*, *Manon Lescaut*, *Dead Man Walking* and *Nixon in China*. Our choreographer for the evening, Nicola Bowie, directs and choreographs regularly in the United States (including L.A. Opera, Seattle Opera, New York City Opera), as well as at the English National Opera.

Additionally, this season we are collaborating with two very special Shakespearean specialists: Paul Yachnin, McGill's Tomlinson Professor of Shakespeare and Paul Hopkins, the Artistic Director of Repercussion Theatre. Look for our mini-documentaries of this work on the Opera McGill YouTube channel!

Next year will be especially exciting: *Le Nozze di Figaro* presented in collaboration with Boris Brott and the McGill Chamber Orchestra (celebrating their 75th season) and the fantastic musical *Camelot*, along with our annual baroque opera conducted by Hank Knox.

Look forward to seeing you at the opera!

Patrick Hansen

Director of Opera Studies

Distribution / Cast

	29 / 31 janvier	30 janvier / 1 février
Oberon, <i>roi des fées / King of the fairies</i>	Collin Shay	
	Stephanie Kallay (doublure / cover)	
Tytania, <i>reine des fées / Queen of the fairies</i>	Chelsea Mahan	Vanessa Oude-Reimerink
Puck, <i>lutin / an Elf</i>	Brent Calis	Geoffrey Penar
Theseus, <i>duc d'Athènes / Duke of Athens</i>	Igor Mostovoi	Jared Levin
Hippolyta, <i>reine des Amazones / Queen of the Amazons</i>	Anna Bond	
	Pascale Spinney (doublure / cover)	
Lysander, <i>amoureux d'Hermia / in love with Hermia</i>	Kevin Myers	Pasquale d'Alessio
Demetrius, <i>amoureux d'Hermia / in love with Hermia</i>	Dimitri Katotakis	Russell Wustenberg
Hermia, <i>amoureuse de Lysander / in love with Lysander</i>	Rebecca Robinson	Michaela Dickey
Helena, <i>amoureuse de Demetrius / in love with Demetrius</i>	Suzanne	Caitlin Hammon
	Kantorski-Merrill	
Bottom, <i>tisserand / a weaver</i>	Geoffrey Penar	Brent Calis
Quince, <i>charpentier / a carpenter</i>	Lawrence Shirkie	Nicholas Borg
Flute, <i>raccommodeur de soufflets / a bellows-mender</i>	Kevin Delaney	Lee Clapp
Snug, <i>chaudronnier / a joiner</i>	Aran Matsuda	Christopher Stevens-Brown
Snout, <i>menuisier / a tinker</i>	Robert Parr	Louis De Nil
Starveling, <i>tailleur / a tailor</i>	Tim Wilfong	Dan Bevan-Baker
Mustardseed, <i>sylphe / fairy</i>	Kelsey Downer	
Moth, <i>sylphe / fairy</i>	Nora Engonopoulos	
Peaseblossom, <i>sylphe / fairy</i>	Kimberly Lynch	
Cobweb, <i>sylphe / fairy</i>	Léa Weillbrenner-Lebeau	
Fairies.....	Sarah Casey, Kateri Gormley, Stephanie Kallay,	
	Gena van Oosten	
Changling.....	Scott Cope	
Major-Domo.....	Félix Dupont-Foisy	

Orchestre Symphonique de McGill / McGill Symphony Orchestra

flûtes / flute

Casey Granofsky
Lucy Song

hautbois / oboe

Assyl Zhakypbek

clarinettes / clarinet

Chester Howard
Bradley Powell

basson / bassoon

Daniel Clark

cors / horn

Ariane Côté
Rachel Nierenberg

trompette / trumpet

Etienne Massicotte

trombone

Mari-Lou Plante

percussion

Bryan Allen
Stefan Kitai

harpes / harp

Melissa Achten
Marianne Lin

clavecin et célesta / harpsichord & celesta

Rich Coburn

violons / violin

Jeremy Foster
Erica Jacobs-Perkins
Meiying Li
Lise-Marie Riberdy
Genevieve Salamone
Grace Takeda

altos / viola

Lauren Tyros
Jean François Vinet

violoncelles / cello

Thomas Fortner
Beth Silver

contrebasses / double bass

Genevieve Mays
Caleb Smith

Ce concert fait partie des épreuves imposées aux étudiants pour l'obtention de leur diplôme respectif.
This concert is presented in partial fulfilment of the requirements for the degree or diploma programme of the students listed.

Cette représentation fait partie des épreuves imposées aux étudiant(e)s suivant(e)s pour l'obtention du diplôme indiqué :
This performance is presented by the following students in partial fulfilment of the requirements for the degree or diploma indicated:

Brent Calis (classe de / class of Sanford Sylvan) - A. Dip.

Kevin Delaney (classe de / class of Sanford Sylvan) - M. Mus.

Michaela Dickey (classe de / class of Joanne Kolomyjec) - A. Dip.

Chelsea Mahan (classe de / class of Joanne Kolomyjec) - M. Mus.

Vanessa Oude-Reimerink (classe de / class of Sanford Sylvan) - M. Mus.

Geoffrey Penar (classe de / class of Sanford Sylvan) - M. Mus.

Russell Wustenberg (classe de / class of Sanford Sylvan) - M. Mus.

Équipe de production / Production Team

Patrick J. Hansen	Directeur des études d'opéra / Director of Opera Studies Metteur en scène / Stage Director
Andrew Bisantz	Chef d'orchestre / Conductor
Nicola Bowie	Chorégraphe / Choreographer
Vincent Lefèvre	Conception décor et accessoires / Set Designer and Accessories
Serge Filiatrault	Concepteur d'éclairages / Lighting Designer
Ginette Grenier	Créatrice des costumes / Costume Designer
Marie-Josée Boyer, Estelle Grenier-Robillard, Helen Rainbird	Assistants aux costumes / Costume Assistants
Pierre Lafontaine	Coiffure / Hair Stylist
Florence Cornet	Maquillage, cheveux et perruques / Make-up, Hair and Wigs
Josiane Lacoste	Assistante au maquillage / Make-up Assistant
Jean-François Mara	Construction du décors / Set Construction
Patrick Hansen	Préparation musicale / Musical Preparation
Rich Coburn, Carol-Anne Fraser	Répétiteurs / Rehearsal pianists
Samantha Pickett	Directrice adjointe / Assistant Director
Robert O'Brien	Régisseur de la production / Production Stage Manager
Marianna Bond, Kateri Gormley	Régisseuses adjointes / Assistant Stage Managers
Didier Blach-Lafèche	Surtitres / Surtitles
Anne Kostalas	Captation vidéo / Videographer
Erika Kirsch	Bibliothécaire, matériel d'orchestre / Performance Librarian
Serge Filiatrault	Gérant, scène et productions / Manager, Operations & Stage
Michel Maher, Christopher Johns	Régisseurs de la salle Pollack et techniciens / Pollack Hall Stage Managers and Stage Crew
Daniel Duguay, Sylvie Norbert, Artem Volkov	Techniciens / Stage Crew
Marilyn Huziak	Artiste graphique / Graphic Artist
Michaela Dickey, Caitlin Hammon, Robert Parr	Administration d'Opéra McGill / Opera McGill Administration
Stefano Algieri, Valerie Kinslow, Joanne Kolomyjec, Aline Kutan, Annamaria Popescu, Winston Purdy, Thérèse Sevadjian, Sanford Sylvan	Professeurs de chant / Voice Faculty

Surtitres par Kelley Rourke, gracieuseté de Boston Lyric Opera /
Projected titles by Kelley Rourke, courtesy of Boston Lyric Opera

Synopsis

Acte I

La nuit est tombée dans les bois bordant Athènes. Oberon, roi des fées, se dispute avec Tytania, sa reine, à propos d'un jeune garçon sous la protection de celle-ci. Elle refuse de s'en défaire. Oberon envoie Puck, son serviteur, trouver une fleur magique, donc quelques gouttes sur les paupières de Tytania la fera tomber amoureuse de la première créature qu'elle verra en s'éveillant. Il compte ravir le garçon tandis qu'elle sera sous l'effet du charme. Lysander et Hermia ont fui la cité et sa loi, qui permet au père d'Hermia de la forcer à épouser Demetrius. Ils décident de s'enfuir et se dirigent vers les bois. Demetrius, qui aime Hermia, la poursuit et est lui-même poursuivi par Helena, qui est désespérément amoureuse de lui. Mais Demetrius la rejette avec mépris et se précipite dans la forêt. Oberon, qui a assisté à la querelle, ordonne à Puck d'aller trouver Demetrius et de le faire tomber amoureux d'Helena grâce au suc magique.

Six ouvriers ont également quitté la cité afin de parler en secret d'une pièce qu'ils espèrent jouer aux noces de Theseus, Duc d'Athènes, avec Hippolyta, Reine des Amazones. La distribution des rôles ne fait pas l'unanimité. Bottom, le tisserand, et Flute, le raccommodeur de soufflets, acceptent finalement de jouer les rôles de Pyramus et Thisbe, les amants maudits de la pièce éponyme. Quince, le charpentier, également auteur et metteur en scène de la pièce, distribue le texte, et tous décident de se retrouver plus tard dans la soirée pour une répétition. Épuisés et perdus, Lysander et Hermia s'allongent pour dormir. Puck, qui croit avoir trouvé Demetrius, arrose les paupières de Lysander du suc de la fleur magique. Demetrius paraît, toujours poursuivi par Helena, et, furieux, l'abandonne. Seule et désespérée, elle voit Lysander endormi et le réveille. Sous l'effet du charme, il lui déclare immédiatement sa flamme. Furieuse, Helena s'enfuit, croyant qu'il se moque d'elle. Lysander la suit. Hermia s'éveille d'un terrible cauchemar et se retrouve seule.

Au cœur de la forêt, les fées aident leur maîtresse Tytania à se préparer au coucher. En cachette, Oberon vient lui mettre du suc sur les paupières. Il espère qu'elle "s'éveillera à proximité de quelque vile créature."

Entracte

Acte II

Plus tard dans la soirée, Quince et ses hommes se retrouvent pour la répétition. Puck les voit à l'œuvre et décide de s'amuser en transformant Bottom en âne. À la vue de cette étrange et terrifiante métamorphose, les autres s'enfuient. Bottom chante tout haut afin de garder courage. Ceci réveille Tytania, qui tombe immédiatement amoureuse de lui. Aidée des fées, elle parvient à l'attirer dans son lit.

Oberon est ravi de voir que Tytania est amoureuse d'un âne. Mais lorsque Demetrius paraît, toujours à la recherche d'Hermia, Oberon se rend compte que Puck s'est trompé. Demetrius s'endort, et Oberon lui verse du suc sur les paupières. L'arrivée d'Hélène et de Lysandre réveille Démétrius, qui déclare alors sa flamme pour Helena. Lorsqu'Hermia paraît à son tour et est rejetée par Lysander, Helena est convaincue que les hommes ont tout arrangé pour se moquer d'elle. Tous les quatre se disputent frénétiquement. Furieux contre Puck, Oberon lui donne un antidote destiné à Lysander. Puck éloigne les amants à travers la forêt, et lorsqu'ils tombent de sommeil, Puck dépose l'herbe sur les paupières de Lysander.

Entracte

Acte III

Un peu avant l'aube, Oberon délivre Tytania de son sort. L'aube réveille les quatre amants, qui se réconcilient enfin : Demetrius avec Helena, et Lysander avec Hermia. Bottom, qui a repris forme humaine, se réveille, pensant avoir fait un étrange rêve. Il s'éloigne tandis que ses amis le cherchent. Ils sont sur le point d'abandonner lorsqu'il reparait, annonçant que leur pièce a été choisie pour être jouée à la cour.

De retour à Athènes, les quatre amants demandent pardon à Theseus pour avoir désobéi à la loi. Theseus décide qu'ils seront mariés en même temps que lui et Hippolyta. Quince et ses acteurs donnent enfin leur représentation de "Pyramus et Thisbe", et les trois couples vont se coucher. Oberon, Tytania et les fées bénissent le foyer endormi, et Puck a le dernier mot.

Notes du Directeur

"Je sais un banc où s'épanouit le thym sauvage..."

"Seigneur, que ces mortels sont fous!"

L'œuvre de Benjamin Britten, *A Midsummer Night's Dream*, représente, avec *Otello* et *Falstaff* de Verdi, l'une des meilleures interprétations opératiques d'une pièce de Shakespeare. Selon moi, il s'agit de la version opératique la plus fidèle d'une pièce du poète, d'abord et avant tout parce que Britten a utilisé le texte original de Shakespeare plutôt qu'une traduction ou une adaptation. En effet, entre les mains de l'un des plus grands compositeurs britanniques, le texte et l'histoire de Shakespeare prennent vie comme jamais sur scène.

Il est impossible de transposer en musique une pièce complète de Shakespeare. Le public resterait assis pendant des heures et des heures! Britten, avec l'aide du chanteur Peter Pears, a considérablement écourté l'œuvre de Shakespeare. Grâce à l'intuition théâtrale remarquable de Britten et de Pears (sans mentionner l'étendue de l'expérience de Britten, qui a créé certains des plus grands opéras du 20^e siècle avant de composer *A Midsummer Night's Dream*), les scènes s'enchaînent avec fluidité, en relatant l'histoire des amants, des artisans et des fées.

Cet opéra comporte de nombreux thèmes musicaux qui créent instantanément une essence et un environnement pour les personnages singuliers qui arpentent la scène. L'œuvre met en scène les deux couples d'amants (Hermia et Lysander, Helena et Demetrius), le roi et la reine des fées (Oberon et Tytania), le couple de personnages fictifs de la pièce dans la pièce (Pyramus et Thisbe, interprétés par Bottom et Flute) ainsi que les artisans, dont les idiosyncrasies sont irrésistiblement comiques grâce à la mise en forme comique de Britten. La partition de Britten, qui fait écho à la poésie évocatrice et imagée de Shakespeare, témoigne de son génie à transposer un texte anglais en musique, tant du point de vue de la composition orchestrale que de l'écriture vocale.

L'opéra compte trois univers musicaux : celui des fées (avec les glissandos et changements de tonalité exécutés sur le célesta, la harpe et les instruments à cordes fines), celui des artisans (musique atonale et rythmée exécutée sur les trombones et les puissants instruments à vent), et celui des amants (structures thématiques antagonistes, extravagantes et romantiques qui représentent une voix de l'orchestre).

J'ai décidé de situer la pièce dans une forêt quelque part en Inde, juste avant la Première Guerre mondiale. J'ai d'ailleurs puisé mon inspiration pour choisir cet endroit dans le texte même de Shakespeare. Lorsque Tytania explique à Oberon où elle était, elle lui dit : « Je viens du royaume hindou ». Elle revient avec le jeune page originaire de l'Inde dont elle s'occupe. La transition entre les fées et les dieux et déesses inspirés de la mythologie hindoue, entre les artisans et les Indiens de la classe moyenne ainsi qu'entre les amants et les gens de la classe dirigeante britannique s'est faite facilement. Nous avons également utilisé des accents pour différencier les personnages : les amants (et Theseus et Hippolyta) chantent en anglais britannique, les fées avec un accent du milieu de la côte de l'Atlantique et les artisans avec un accent nord-américain.

J'espère que vous aimerez cette production. Les membres de la distribution artistique y travaillent depuis des mois; ils apprennent leur musique, traduisent (eh oui!) la pièce de Shakespeare pour s'assurer de bien comprendre le texte et, ce mois-ci, collaborent avec moi sur scène, avec le chef d'orchestre sur la trame sonore et avec notre chorégraphe sur le style et les éléments de la danse.

En outre, de nombreux membres de la distribution suivent une fois par mois un cours de maître sur Shakespeare dans le studio d'opéra Wirth. Cette collaboration entre Opéra McGill et Paul Hopkins, directeur artistique du Théâtre Répercussion, ainsi que Paul Yachnin, professeur titulaire de la chaire Tomlinson d'études shakespeariennes et directeur de l'Institut pour la vie publique des arts et des sciences (IPLAI), a été un moment fort cette année. Leurs vision et expertise de l'univers shakespearien et l'interprétation qu'ils ont faite de son texte ont enrichi de façon inestimable l'expérience des étudiants.

Bon 450^e anniversaire William et bon 100^e anniversaire (un peu en retard) Benjamin!

Patrick Hansen

Bios

Patrick Hansen

Patrick Hansen poursuit sa carrière exceptionnelle partout en Amérique du Nord à titre de chef d'opéra, professeur de chant et metteur en scène. Lorsqu'il a dirigé le chef-d'œuvre opératique de Bartók *Le Château de Barbe-Bleue*, le critique du *New York Times* Anthony Tommasini a fait l'éloge de sa « pulsation leste et ses couleurs vives » alors que le critique Martin Bernheimer gagnant du prix Pulitzer du *Financial Times* a écrit : « Hansen a respecté la délicate balance entre passion et introspection. Il fait brillamment ressortir l'angoisse psycho-sexuelle de cet essai épique de Bartók. » David Patrick Stearns dans le *Philadelphia Inquirer* a noté « Hansen a révélé une autre facette de la partition: brossant trait après trait une caractérisation musicale souvent obscurcie par d'éblouissantes couleurs orchestrales, mettant habilement en lumière les cœurs obscurs des deux protagonistes.» Ses mises en scène lui ont valu des éloges tant au Canada qu'aux États-Unis. « Le metteur en scène Patrick Hansen... a réussi à saisir toute l'âme de *La Bohème* et à évoquer Paris comme toile de fond riche en personnages. Lorsqu'il n'y a plus eu de place sur scène pour la foule durant l'acte II, celle-ci est simplement descendue dans la salle... le volet comique était réussi... Le jeu des artistes a été solide tout au long de l'opéra. » — Wayne Gooding, *Opera Canada*. « Dès que le rideau s'est fermé sur la plus récente œuvre présentée par l'Opéra McGill, jouée vendredi, j'ai tout de suite voulu la revoir. La distribution des neuf chanteurs était bonne. Le metteur en scène Patrick Hansen a su faire ressortir l'aspect dramatique. Le viol [de Lucrèce] comportait une scène de lutte étrusco-romaine ainsi qu'un lumineux effet de théâtre : une vive lumière s'allume et Tarquin, laissant soudainement tomber sa robe, devient pur animal, judicieuse idée. » — Arthur Kaptainis, *The Gazette*.

M. Hansen a fait partie du personnel de musique du Lyric Opera of Chicago, du Pittsburgh Opera, du Tulsa Opera, de l'Opera Memphis, du Des Moines Metro Opera, du Ash Lawn Opera, du Juilliard Opera Center et du Glimmerglass Opera. Il a également agi à titre de directeur artistique du Florida Grand Opera lors de l'ouverture du Centre des arts situé au centre-ville de Miami, un projet d'une valeur de 500 millions de dollars.

À l'aise tant à l'opéra qu'en comédie musicale, ses mises en scènes incluent toute la gamme du répertoire présenté de nos jours par les compagnies d'opéra : *L'incoronazione di Poppea*, *Alcina*, *Orfeo ed Euridice*, *Così fan tutte*, *Die Zauberflöte*, *La fille du régiment*, *L'elisir d'amore*, *La traviata*, *Dialogues des Carmélites*, *Albert Herring*, *Hänsel und Gretel*, *La Bohème* et *The Rape of Lucretia* ainsi que les spécialités baroques *Dido and Aeneas*, *Imeneo*, *Thésée*, *Agrippina* et les comédies musicales *Camelot* et *Trouble in Tahiti*.

Ancien directeur du Young American Artist Program au Glimmerglass Opera, M. Hansen a récemment donné des cours de maîtres et des leçons aux jeunes artistes du Virginia Opera. Il retourne au Kennedy Center en février pour diriger sa quatrième mise en scène avec le Washington Chorus : *Essential Verdi*. Prochainement, il veillera à la mise en scène de *L'elisir d'amore* pour Eugene Opera et de *Pygmalion* de Rameau pour Opéra McGill, en plus de diriger *Camelot* en janvier 2015.

Andrew Bisantz

A Midsummer Night's Dream marque la deuxième production d'Andrew Bisantz à McGill; il a dirigé *The Turn of the Screw* en 2011. M. Bisantz entame sa quatrième saison à titre de directeur musical de Eugene Opera, où il est chef d'orchestre principal depuis 2008, en dirigeant *La Traviata* et *La Fanciulla del West*. Ses productions antérieures pour Eugene Opera comprennent *The Mikado*, *La Bohème*, *Le Nozze di Figaro*, *Don Giovanni*, *Faust*, *Orphée aux enfers*, *Carmen*, *Nixon in China*, *The Pirates of Penzance* et *Dead Man Walking*. Pendant dix ans, il a travaillé en association avec le Florida Grand Opera à Miami. Il a fait ses débuts en 2006 lors d'une production de grande envergure pour le Florida Grand Opera en assurant la direction de *Carmen*, puis des opéras *Manon Lescaut*, *La Bohème*, *La Cenerentola*, *Pagliacci*, *Suor Angelica*, *Don Giovanni* et *Rigoletto*. L'an dernier, il a dirigé *Die Zauberflöte*, dont la performance a été acclamée par la critique. M. Bisantz est récemment retourné au Boston Lyric Opera pour diriger *Madame Butterfly* ainsi que *The Turn of the Screw* et *Tosca*, qui ont suscité l'éloge de la critique de façon unanime. Il a fait ses débuts au Wolf Trap Opera où il a dirigé *Don Giovanni*, et a aussi travaillé pour le Brevard Music Center. Il a fait ses débuts au Glimmerglass Opera en 2004, en dirigeant *Patience* de Gilbert et Sullivan, puis *Le portrait de Manon* de Massenet en 2005, qui a ensuite été diffusé à l'émission World of Opera de la NPR. Il a aussi participé à la production de *Susannah*, *Little Women*, *Dido and Aeneas*, *A Midsummer Night's Dream*, *Così fan tutte* et *Dialogues des Carmélites*. M. Bisantz a collaboré avec l'Orchestra Sinfónica do Porto au Portugal, le Boston Landmarks Orchestra, le Virginia Symphony, le Western New York Chamber Orchestra, le Rochester Philharmonic, en plus d'avoir assumé le poste d'apprenti chef d'orchestre du Buffalo Philharmonic pendant deux saisons.

Nicola Bowie

Mme Bowie a reçu sa formation à la Legat School of Russian Ballet et à la Royal Ballet Upper School, en plus d'avoir été danseuse professionnelle au sein du English National Ballet, anciennement le London Festival Ballet. Elle s'est jointe au English National Opera en 1976 et a été nommée responsable du mouvement en 1988, poste qu'elle a occupé jusqu'en 2001. À ce titre, elle a travaillé à plus de 60 productions, en créant notamment la chorégraphie de *Die Fledermaus*, *Eugène Onéguine*, *Les pêcheurs de perles*, *Princess Ida*, *Don Giovanni*, *Les noces de Figaro*, *Die Soldaten*, *Mary Stuart*, *La damnation de Faust*, *Le vaisseau fantôme*, *Wozzeck* et *Khovanshchina*. Elle a chorégraphié l'opéra *Salome*, qui a non seulement été présenté au Scottish Opera, mais aussi à Bonn, à Dresde, à Munich, à San Diego et à Boston, ainsi qu'au Glimmerglass Opera. En outre, elle a signé la chorégraphie de *Street Scene* pour le Lyric Opera de Chicago et celle de *Vanessa* pour le Washington Opera, mettant en vedette Dame Kiri Te Kanawa, et a travaillé au Seattle Opera sur *Rigoletto* et *Die Fledermaus*. En 2003, elle a été invitée au Glyndebourne Festival Opera afin de créer la chorégraphie d'une nouvelle production de *Die Fledermaus*, qui a été enregistrée sur bande vidéo et gravée sur DVD par la BBC, puis diffusée à Noël.

Mme Bowie a chorégraphié *Jenufa* et *Le Nozze di Figaro* pour le Cincinnati Opera tout en étant directrice du Young Artists' Drama and Movement. Elle a dirigé *L'enlèvement au sérail* avec le New York City Opera et *Il Trovatore* avec le Dayton Opera. Elle a dirigé la production du English National Opera et du Opera North de *L'Amour des trois oranges* pour le Teatro Nacional de Sao Carlos à Lisbonne, le New Israeli Opera à Tel-Aviv, l'Opera Zuid à Maastricht et, plus récemment, pour le Portland Opera aux États-Unis, où elle a également dirigé *The Mikado* et signé la chorégraphie de *Street Scene*.

Mme Bowie a également codirigé la production des *Noces de Figaro* d'ENO pour le Madrid Mozart Festival, et de *Rigoletto* pour le Scottish Opera. Elle a dirigé la production des *Dialogues des Carmélites* pour la University of Southern California et, en 2003, celle de *Le Nozze di Figaro* et de *L'heure espagnole* pour le Florida Grand Opera. Finalement, Mme Bowie a dirigé *Così fan tutte* pour la Cal State University à Long Beach après avoir assuré les productions de *Die Fledermaus* et de *La fille du régiment*.

Florence Cornet

Depuis plus de 25 ans Florence pratique et enseigne le maquillage de scène. Elle œuvre depuis ses débuts professionnels dans l'univers du théâtre et de la scène et a également travaillé à la télévision et au cinéma pendant une quinzaine d'années. Elle a enseigné dans plusieurs écoles de théâtre dont, ces dernières années, à l'École nationale de théâtre du Canada, ainsi qu'à l'École nationale de cirque du Canada situées à Montréal. Scène, télévision, cinéma l'ont également amenée vers le cirque, elle a conçu les maquillages pour 2 spectacles au Cirque du Soleil : *Koöza* et '*Michael Jackson immortal tour*'. Sa première collaboration avec l'Opéra McGill a été *Rinaldo* à l'automne 2012. On peut voir son travail en ce moment au TNM dans *Le Roi se meurt* et prochainement elle sera de l'équipe de *Petite vérité inventée* à la Maison théâtre et de *Survivre* au théâtre de Quat'sous.

Serge Filiatrault

Diplômé de la section de production de l'École nationale de théâtre du Canada, Serge Filiatrault a travaillé sous différents angles dans le milieu du spectacle déjà plus de quinze ans. Que ce soit à titre d'éclairagiste pour le Festival international de jazz de Montréal ou dans diverses autres fonctions, il s'avère toujours une clef importante pour la réussite d'un spectacle.

Ginette Grenier

Diplômée de l'École Nationale de Théâtre du Canada, Ginette Grenier a conçu de nombreux costumes et décors pour le théâtre, la danse et le cinéma. Avec plus de 70 conceptions à son actif, sept de ses productions ont été mises en nomination au "Gala des Masques" ainsi qu'un Prix Opus pour *Marisol et Rémi sur les chemins de la nuit* avec l'OSM. Pour Opéra McGill elle a conçu les costumes de *Radamisto*, *Alcina*, *The Rape of Lucretia*, *Thésée*, *The Rake's Progress*, *La Bohème*, *Don Giovanni*, *Volpone* et *Die Zauberflöte*.

Vincent Lefèvre

Diplômé en Arts Appliqués à Strasbourg en France, Vincent Lefèvre a fini ses études en scénographie à l'École nationale de Théâtre du Canada en 1997. Il a signé plus d'une centaine de conceptions de décors et costumes en théâtre, danse ainsi qu'en opéra. Ses réalisations avec Opera McGill incluent *Don Giovanni*, *Idomeneo*, *Louis Riel*, ainsi que les productions *Albert Herring*, *Così fan tutte*, *Alcina*, *The Rake's Progress*, *Volpone* et *Die Zauberflöte*. Plusieurs des productions auxquelles Vincent a participé ont été mises en nomination : *Louis Riel* avec Opéra McGill et *Marisol et Rémi sur les chemins de la nuit* avec l'OSM ont reçu un Prix Opus, *The Caretaker* au Centaur en 2007 en nomination pour le décor par les Mecca Awards.

Synopsis

Act I

Night has fallen in the woods outside Athens. Oberon, King of the Fairies, is quarrelling with Tytania, his queen, over a young boy who is under her protection. She refuses to give him up. Oberon sends his servant Puck to find a magic flower, whose juice, sprinkled on Tytania's eyelids, will make her fall in love with the first creature she sees upon waking. He plans to steal the boy while she is under the spell.

Lysander and Hermia have escaped from the city and its law, which allows Hermia's father to force her into marriage with Demetrius. They decide to elope and set off into the woods. Demetrius, who loves Hermia, chases after her, himself pursued by Helena, who is hopelessly in love with him. But Demetrius scornfully rejects her and runs off into the forest. Oberon, who has witnessed their argument, orders Puck to seek out Demetrius and make him fall in love with Helena with the help of the magic juice.

Six working men have also left the city to discuss in secret a play they hope to perform at the wedding of Theseus, Duke of Athens, to Hippolyta, Queen of the Amazons. There is some disagreement over casting, with Bottom, the weaver, and Flute, the bellows-mender, finally agreeing to play the parts of Pyramus and Thisbe, the star-crossed lovers of the play's title. Quince, the carpenter, as well as the author and director of the play, hands out scripts, and all agree to meet later that night to rehearse.

Exhausted and lost, Lysander and Hermia lie down to sleep. Puck, who thinks he has found Demetrius, sprinkles the juice of the magic flower on Lysander's eyes. Demetrius appears, still pursued by Helena, and angrily abandons her. Alone and in despair, she sees the sleeping Lysander and wakes him. Under the effect of the spell, he immediately declares his love. Helena is furious and runs off, thinking he is making fun of her. Lysander follows. Hermia awakes from a terrible dream to find herself alone.

In the heart of the forest, the fairies help their mistress Tytania to sleep. Oberon steals in to put the juice on her eyes, hoping she will "wake when some vile thing is near."

Intermission

Act II

Later that night, Quince and his men meet to rehearse. Puck, seeing them at work, decides to amuse himself by turning Bottom into an ass. At the sight of this strange and terrifying transformation, the others run off. Bottom sings out loud to keep his courage up. This wakes Tytania, who immediately falls in love with him. With the help of the fairies, she manages to coax him to bed.

Oberon is delighted to find Tytania in love with an ass. But when Demetrius arrives, still in pursuit of Hermia, he realizes Puck has made a mistake. Demetrius falls asleep, and Oberon pours the juice on his eyes. The arrival of Helena and Lysander wakes Demetrius, who now declares his passion for Helena. When Hermia appears as well, only to be rejected by Lysander, Helena is convinced that the men have planned it all to mock her. The four quarrel furiously. Enraged at Puck, Oberon gives him an antidote to administer to Lysander. Puck leads the lovers away through the forest until they fall asleep and puts the herb on Lysander's eyes.

Intermission

Act III

Shortly before dawn, Oberon releases Tytania from the spell. Daybreak rouses the four lovers, who are finally reconciled—Demetrius with Helena and Lysander with Hermia. Bottom, restored to human shape, wakes from what he thinks was a strange dream. He wanders off while his friends search for him. They're about to give up when he returns with news that their play has been chosen to be performed at court.

Back in Athens, the four lovers ask Theseus's forgiveness for their disobedience to the law. Theseus decides that they shall be married together with him and Hippolyta. Quince and his players finally give their performance of "Pyramus and Thisbe," and the three couples retire to bed. Oberon, Tytania, and the fairies bless the sleeping household—with Puck having the last word.

Director's Notes

"I know a bank where the wild thyme blows..."
"Lord what fools these mortals be!"

Benjamin Britten's *A Midsummer Night's Dream* stands next to Verdi's *Otello* and *Falstaff* as one of the great operatic interpretations of a Shakespeare play. For me, it is the operatic treatment that comes closest to the Shakespeare play, first and foremost because Britten set the original Shakespeare text, not a translation or adaptation. In the hands of this greatest of British composers, Shakespeare's text and story burst onto the stage.

There is no way to set each and every word of a complete Shakespeare play to music. The audience would be in their seats for hours and hours. Britten, with the help of singer Peter Pears, made some serious cuts to Shakespeare -- and because of Britten's and Pears' expert theatrical instincts (not to mention Britten's depth of experience in crafting some of the greatest operas of the 20th Century before penning "Midsummer"), the opera moves swiftly telling the three stories of the Lovers, the Mechanicals, and the Fairies.

There are numerous musical themes at play in this opera that create immediate character and settings for these very different folk running about onstage. There are the two pairs of lovers (Hermitia & Lysander, Helena & Demetrius), the pair of Fairy royalty (Tytania and Oberon), and the fictional pair of characters in the play within the play (Pyramus and Thisbe performed by Bottom and Flute), plus we have the Mechanicals and their idiosyncrasies given terrific comic shaping by Britten. Shakespeare's evocative and imagistic poetry is echoed throughout Britten's score, a testament to the latter's genius at setting English text, both in the vocal and in the orchestral writing.

There are three musical worlds here: the world of the Fairies (with the glissandi and shifting tonalities accompanied by celeste, harp and high strings), the world of the mechanicals (bumbling, rhythmic music accompanied with trombones and boisterous winds), and the world of the lovers (antagonistic, over-the-top and romantic thematic structures that are given voice in the whole orchestra).

I have chosen to set this piece in a forest somewhere in India, right before World War 1. The inspiration for this setting comes from Shakespeare himself. Tytania, when explaining to Oberon where she has been, tells him "I have come from the land of the Hindus". She arrives with her Changeling Boy, who himself is from India. It was an easy move from Fairies to Hindu-inspired gods and goddesses, Mechanicals to working-class Indians, and Lovers to British ruling class. We have used accent to show this structure as well: The Lovers (and Theseus and Hippolyta) sing in Received Pronunciation, the Fairies in Mid-Atlantic, and the Mechanicals in a North American accent.

I do hope you enjoy this production. The cast has been working on it for months now, learning their music, translating (yes!) the Shakespeare to make sure they understand the meaning of the text, and during the course of this month, working with me on the staging, with our conductor on the music, and with our choreographer on the stylistic and dance elements.

Additionally, many of the cast are taking part in once-a-month Shakespeare masterclass held in Wirth Opera Studio. This collaboration between Opera McGill and Paul Hopkins, Artistic Director of the Repercussion Theatre and Paul Yachnin, Tomlinson Professor of Shakespeare and Director of McGill's Institute for the Public Life of Arts and Ideas (IPLAI) has been a highlight of our year! Their insights and expertise in both acting Shakespeare and taking ownership of his text have been invaluable to enrich the students' experience.

Happy 450th Birthday William, and Happy (slightly belated) 100th Birthday Benjamin!
Patrick Hansen

Bios

Patrick Hansen

Patrick Hansen continues his unique career throughout North America as an operatic conductor, vocal coach, and stage director. For his conducting of Bartok's operatic masterpiece *Bluebeard's Castle*, *New York Times* critic Anthony Tommasini praised his "lithe pacing and vivid colors" while Pulitzer prize-winning *Financial Times* critic Martin Bernheimer wrote "Hansen respected the delicate balance between passion and introspection. He made much of Bartok's epic essay in psycho-sexual angst." David Patrick Stearns in the *Philadelphia Inquirer* noted "Hansen revealed another side of the score: stroke after stroke of musical characterization that's often obscured by dazzling orchestral color, skillfully drawing the ear into the two characters' hearts of darkness." His stagings have garnered praise in both Canada and the United States. Wayne Gooding in *Opera Canada*: "Director Patrick Hansen...captured the opera's bohemian vitality and evoked the city of Paris itself as the characterful backdrop to the action. When he ran out of space for the crowd in Act II, the crowd simply spilled down into the auditorium... the comic business was well handled... The acting, indeed, was a strong point throughout." and Arthur Kaptainis in *The Gazette*: "After the Opera McGill performance on Friday I wanted to see it again...The eight singers were nicely cast...Director Patrick Hansen made a fair case for the drama. The violation [of Lucretia] involved some Etrusco-Roman wrestling and an almost literally blinding coup de theater: Lights flare and Tarquinius suddenly drops his robe, and becomes pure animal. It was a good invention."

Mr. Hansen has been on the musical staffs of the Lyric Opera of Chicago, Pittsburgh Opera, Tulsa Opera, Opera Memphis, Des Moines Metro Opera, Ash Lawn Opera, The Juilliard Opera Center, and Glimmerglass Opera as well as being the Director of Artistic Administration for Florida Grand Opera during the opening of the 500 million dollar downtown Miami arts centre.

At ease in opera and musical theatre, his stage directing credits encompass the entire spectrum of repertoire now being presented by opera companies: *L'incoronazione di Poppea*, *Alcina*, *Orfeo ed Euridice*, *Così fan tutte*, *Die Zauberflöte*, *La Fille du régiment*, *L'elisir d'amore*, *La traviata*, *Dialogue des Carmélites*, *Albert Herring*, *Hänsel und Gretel*, *La Bohème*, and *The Rape of Lucretia*, as well as the baroque specialties *Dido and Aeneas*, *Imeneo*, *Thésée*, *Agrippina* and the musicals *Camelot* and *Trouble in Tahiti*.

The former director of the Young American Artist Program at Glimmerglass Opera, Mr. Hansen recently presented masterclasses and coachings with the Young Artists of Virginia Opera. He returns to the Kennedy Center in February for his fourth collaboration as stage director with the Washington Chorus' "Essential Verdi". Future productions include directing *L'Elisir d'amore* for Eugene Opera, Rameau's *Pygmalion* for Opera McGill and conducting *Camelot* in January of 2015.

Andrew Bisantz

A Midsummer Night's Dream marks Andrew Bisantz's second production at McGill, having conducted *Turn of the Screw* in 2011. Mr. Bisantz leads his fourth season as Music Director of Eugene Opera, conducting *La Traviata* and *La Fanciulla del West*, where he has been principal conductor since 2008. Past productions for Eugene Opera include *The Mikado*, *La Bohème*, *Le Nozze di Figaro*, *Don Giovanni*, *Faust* and *Orphée aux enfers*, *Carmen*, *Nixon in China*, *The Pirates of Penzance* and *Dead Man Walking*. Mr. Bisantz has had a decade-long association with Florida Grand Opera in Miami. He made his FGO main-stage debut in 2006 conducting performances of *Carmen*, and has subsequently led FGO in *Manon Lescaut*, *La Bohème*, *La Cenerentola*, *Pagliacci* and *Suor Angelica*, *Don Giovanni* and *Rigoletto*, and last year conducted a critically-acclaimed production of *Die Zauberflöte*. Mr. Bisantz also recently returned Boston Lyric Opera to conduct *Madama Butterfly*, and has also led their productions *The Turn of the Screw* and *Tosca* to unanimous critical praise. He made his Wolf Trap Opera debut conducting *Don Giovanni*, and has had engagements at Brevard Music Center. Mr. Bisantz made his Glimmerglass Opera debut in 2004, conducting Gilbert and Sullivan's *Patience*, and in 2005 conducted Massenet's *Le portrait de Manon*, which was subsequently broadcast on NPR's World of Opera. Other operatic engagements include productions of *Susannah*, *Little Women*, *Dido and Aeneas*, *A Midsummer Night's Dream*, *Così fan tutte*, and *Dialogues of the Carmelites*. He has appeared with the Orquestra Sinfónica do Porto in Portugal, Boston Landmarks Orchestra, the Virginia Symphony, the Western New York Chamber Orchestra, the Rochester Philharmonic, and was Apprentice Conductor of the Buffalo Philharmonic for two seasons.

Nicola Bowie

Ms. Bowie trained at the Legat School of Russian Ballet and the Royal Ballet Upper School, and danced professionally with English National Ballet, formerly London Festival Ballet. She joined English National Opera in 1976 and was appointed Head of Movement in 1988, a post she held until 2001. In this capacity she worked on over 60 productions choreographing most notably, *Die Fledermaus*, *Eugene Onegin*, *The Pearl Fishers*, *Princess Ida*, *Don Giovanni*, *The Marriage of Figaro*, *Die Soldaten*, *Mary Stuart*, *The Damnation of Faust*, *The Flying Dutchman*, *Wozzeck* and *Khovanshchina*. She has choreographed *Salome* for Scottish Opera but also in Bonn, Dresden, Munich, San Diego, Boston and at Glimmerglass Opera. She choreographed *Street Scene* for the Lyric Opera of Chicago and *Vanessa* for Washington Opera starring Dame Kiri Te Kanawa. She has worked at Seattle Opera on *Rigoletto* and *Die Fledermaus*. In 2003 she was invited to Glyndebourne Festival Opera to choreograph a new production of *Die Fledermaus* which was also recorded by the BBC on video and DVD and broadcast on Christmas Day.

She choreographed *Jenufa* and *Le Nozze di Figaro* for Cincinnati Opera whilst in residence as the Young Artists' Drama and Movement Director. She directed *The Abduction from the Seraglio* at New York City Opera and *Il Trovatore* for Dayton Opera. She has directed the English National Opera/Opera North production of *The Love for Three Oranges* for the Teatro Nacional de Sao Carlos in Lisbon, the New Israeli Opera in Tel Aviv, Opera Zuid in Maastricht and most recently for Portland Opera USA where she also directed *The Mikado* and choreographed *Street Scene*.

She also co-directed the ENO production of *Figaro's Wedding* for the Madrid Mozart Festival and co-directed *Rigoletto* for Scottish Opera. She directed *The Dialogues of the Carmelites* for the University of Southern California and in 2003 she directed *Le Nozze di Figaro* and *L'Heure Espagnole* for Florida Grand Opera. Nicola directed *Così fan tutte* for Cal State University Long Beach following her productions of *Die Fledermaus* and *La Fille du Regiment*.

Florence Cornet

Florence has been a stage makeup artist, makeup designer and teacher for more than 25 years. She has also worked in the television and film industry for fifteen years. She has taught in several theater schools. She is currently teaching at the National Theatre School of Canada, and the National Circus School of Canada in Montreal. Stage, television and cinema have also led her to the circus; she was the makeup designer for *Koöza* and the *Michael Jackson Immortal tour* from Cirque du Soleil. Her first collaboration with Opera McGill was for *Rinaldo* in autumn 2012. Her work can be seen these days at the Théâtre du Nouveau Monde in *Le roi se meurt* and soon in *Petite vérité inventée* à la Maison Théâtre and *Survivre* at Théâtre de Quat'sous.

Serge Filiatrault

A graduate of the production section of the National Theatre School of Canada, Serge Filiatrault has worked in different capacities in the entertainment industry for more than fifteen years. Whether as lighting designer for the *Montreal International Jazz Festival*, or in various other functions, he is always key to a show's success.

Ginette Grenier

A 1997 graduate of the National Theatre School of Canada, Ginette Grenier has designed many costumes as well as sets for theatre, dance and film. With over seventy shows to her credit, Mme Grenier has earned seven nominations for "Le Gala des Masques" and an Opus nomination for *Marisol et Rémi sur les chemins de la nuit* with the OSM. Her past costume creations for Opera McGill include *The Rape of Lucretia*, *Thésée*, *The Rake's Progress*, *Radamisto*, *Alcina*, *La Bohème*, *Don Giovanni*, *Volpone* and *Die Zauberflöte*.

Vincent Lefèvre

A 1997 graduate of the National Theatre School of Canada, Vincent Lefèvre received his first Applied Arts training in Strasbourg, France. He has designed over a hundred sets and costumes for theatre, dance and opera productions in Montreal and Ottawa. His credits include Opera McGill set designs for *Don Giovanni*, *Idomeneo*, *Louis Riel*, *Albert Herring*, *Così fan tutte*, *Alcina*, *The Rake's Progress*, *Volpone* and *Die Zauberflöte*. His work has been nominated for several awards including: set design for *The Caretaker* at the Centaur 2007 by the Mecca awards, *Louis Riel* with Opera McGill and *Marisol et Rémi sur les chemins de la nuit* with the OSM both received Opus awards.

Opéra McGill

Dan Bevan-Baker, baryton / baritone (Starveling) - BMus. (2^e année / year 2)

De / From: Crapaud, Prince Edward Island

Récemment / Recent: Nano, *Volpone*, Opera McGill

Prochainement / Upcoming: Récital demi-final de baccalauréat / Bachelor's Semi-Recital

Anna Bond, mezzo-soprano (Hippolyta) - MMus.

De / From: New Glasgow, Nova Scotia

Récemment / Recent: Florence, *Albert Herring*, Mount Allison University Opera Workshop

Prochainement / Upcoming: Dame Quickly, *Falstaff*, «Playing with Shakespeare», Opera McGill

Nicholas Borg, baryton / baritone (Quince) - BMus. (3^e année / year 3)

De / From: London, Ontario

Brent Calis, baryton / baritone (Bottom / Puck) - ADip.

De / From: Calgary, Alberta

Récemment / Recent: Achilla, *Giulio Cesare*, Opera McGill

Prochainement / Upcoming: «Playing with Shakespeare», Opera McGill

Sara Casey, soprano (Fairy) - MMus.

De / From: Wilkes-Barre, Pennsylvania, USA

Récemment / Recent: Cleopatra, *Giulio Cesare*, Opera McGill

Prochainement / Upcoming: Juliette, «Playing with Shakespeare», Opera McGill

Lee Clapp, ténor / tenor (Flute) - BMus. (3^e année / year 3)

De / From: Kingston, Ontario

Récemment / Recent: Monostatos, *Die Zauberflöte*

Prochainement / Upcoming: Chorus, *I Capuleti e i Montecchi*, Opera McGill

Pasquale D'Alessio, ténor / tenor (Lysander) - MMus.

De / From: Montréal, Québec

Récemment / Recent: Chevalier, *Dialogues des Carmelites*, Opera Nuova

Prochainement / Upcoming: Tebaldo, *I Capuleti e i Montecchi*, Opera McGill

Kevin Delaney, ténor / tenor (Flute) - MMus.

De / From: Yardley, PA, USA

Récemment / Recent: Mosca, *Volpone*, Opera McGill

Prochainement / Upcoming: Tebaldo, *I Capuleti e i Montecchi*, Opera McGill

Louis De Nil, ténor / tenor (Snout) - BMus. (3^e année / year 3)

De / From: Toronto, Ontario

Récemment / Recent: Lord Tolloler, *Iolanthe*, McGill Savoy Society.

Prochainement / Upcoming: Chorus, *I Capuleti e i Montecchi*, Opera McGill; Le Droyen, *Cendrillon*, Opera Nuova; The Mantra, *The Lives of Lesser Things*, Opera Nuova.

Michaela Dickey, mezzo-soprano (Hermia) - ADip.

De / From: 100 Mile House, British Columbia

Récemment / Recent: Tolomeo, *Giulio Cesare*, Opera McGill

Prochainement / Upcoming: «Playing with Shakespeare», Opera McGill

Kelsey Downer, soprano (Mustardseed) - MMus.
De / From: St. Johns, Newfoundland
Récemment / Recent: First Spirit, *Die Zauberflöte*, Opera McGill
Prochainement / Upcoming: Récital de maîtrise / Graduate Recital

Nora Engonopoulos, soprano (Moth) - MMus.
De / From: Chicago, Illinois, USA
Récemment / Recent: Lucy, *The Telephone*, Opera McGill

Kateri Gormley, soprano (Fairy Chorus) - MMus.
De / From: Bloomingburg, New York, USA
Récemment / Recent: Lucy, *The Telephone*, Opera McGill
Prochainement / Upcoming: Nanetta, *Falstaff*, «Playing with Shakespeare», Opera McGill

Caitlin Hammon, soprano (Helena) - MMus.
De / From: Chattanooga, Tennessee, USA
Récemment / Recent: Armida, *Rinaldo*, Opera McGill

Stephanie Kallay, mezzo-soprano (Fairy & Oberon doublure / cover) - MMus.
De / From: Toronto, Ontario
Récemment / Recent: Nireno, *Giulio Cesare*, Opera McGill
Prochainement / Upcoming: Hansel, *Hansel und Gretel*, Vancouver Summer Opera Workshop

Suzanne Kantorski-Merrill, soprano (Helena) - MMus.
De / From: Tinmouth, Vermont, USA

Jared Levin, baryton / baritone (Theseus) - MMus.
De / From: Tempe, Arizona, USA
Récemment / Recent: Theseus / Oberon, *A Midsummer Night's Dream*, Operahub

Kimberley Lynch, soprano (Peaseblossom) - BMus. (3^e année / year 3)
De / From: Calgary, Alberta
Récemment / Recent: Flora (doublure / cover), *The Turn of the Screw*, Opera McGill

Chelsea Mahan, soprano (Tytania) - MMus.
De / From: Saskatoon, Saskatchewan
Récemment / Recent: Soeur Constance, *Dialogues des Carmélites*, Opera NUOVA
Prochainement / Upcoming: Laurette, *Le Docteur Miracle*, Stu and Jess Productions

Aran Matsuda, basse-baryton / bass-baritone (Snug) - MMus.
De / From: Japan
Prochainement / Upcoming: *I Capuletti e i Montecchi*, Opera McGill

Igor Mostovoi, basse-baryton / bass-baritone (Theseus) - BMus. (2^e année / year 2)
De / From: Mariupol, Ukraine
Récemment / Recent: Achilla, *Giulio Cesare*, Opera McGill

Kevin Myers, ténor / tenor (Lysander) - MMus.
De / From: Deep River, Ontario
Récemment / Recent: Nemorino, *L'Elisir d'amore*, Opera Nuova
Prochainement / Upcoming: Capitaine Silvio, *Le Docteur Miracle*, Stu and Jess Productions

Vanessa Oude-Reimerink, soprano (Tytania) - MMus.

De / From: Oakville, Ontario

Récemment / Recent: Susanna, *Le Nozze di Figaro*, Halifax Opera Summer Festival; Pamina, *Die Zauberflöte*,
Opera McGill / Opera on the Avalon

Robert Parr, ténor / tenor (Snout) - MMus.

De / From: Decatur, Georgia, USA

Récemment / Recent: First Priest, *Die Zauberflöte*, Opera McGill

Prochainement / Upcoming: «Playing with Shakespeare», Opera McGill; Récital de maîtrise / Master's Recital

Geoffrey Penar, baryton / baritone (Bottom / Puck) - ADip.

De / From: Shelburne, Vermont, USA

Récemment / Recent: Papageno, *Die Zauberflöte*, Opera McGill

Prochainement / Upcoming: Tarquinius, *The Rape of Lucretia*, Green Mountain Opera Festival

Samantha Pickett, soprano (Directrice adjointe / Assistant Director) - MMus.

De / From: Kitchener, Ontario

Récemment / Recent: *La Voix humaine*, Opera McGill

Prochainement / Upcoming: Micaëla, *Carmen*, Opera NUOVA

Rebecca Robinson, mezzo-soprano (Hermia) - MMus.

De / From: Demarest, New Jersey, USA

Récemment / Recent: Sesto, *Giulio Cesare*, Opera McGill

Prochainement / Upcoming: Romeo, *I Capuleti ed i Montecchi*, Opera McGill

Collin Shay, haute-contre / countertenor (Oberon) - BMus. (3^e année / year 3)

De / From: Darien, Connecticut, USA

Récemment / Recent: Tolomeo, *Giulio Cesare*, Opera McGill

Christopher Stevens-Brown, baryton / baritone (Snug) - BMus. (2^e année / year 2)

De / From: Chapel Hill, North Carolina, USA

Récemment / Recent: Tony, *West Side Story*, AUTS

Gena van Oosten, mezzo-soprano (Fairy) - BMus. (3^e année / year 3)

De / From: Stouffville, Ontario

Récemment / Recent: Giulio Cesare, *Giulio Cesare*, Opera McGill

Léa Weilbrenner-Lebeau, soprano (Cobweb) - MMus.

De / From: Montréal, Québec

Prochainement / Upcoming: Soliste / Soloist, Concert Berlioz, L'Orchestre philharmonique de la Métropole

Tim Wilfong, baryton / baritone (Starveling) - MMus.

De / From: Denver, Colorado, USA

Récemment / Recent: Ben, *The Telephone*, Opera McGill

Russell Wustenberg, baryton / baritone (Demetrius) - MMus.

De / From: Farmington, Minnesota, USA

Récemment / Recent: Directeur adjoint / Assistant Director, *Giulio Cesare*, Opera McGill

Prochainement / Upcoming: Lorenzo, *I Capuletti e i Montecchi*, Opera McGill



PROCHAINEMENT~UPCOMING:

Les jeudi et samedi 20 / 22 mars 2014 à 19h30
Salle Pollack - entre 23 \$ et 48 \$

Thursday and Saturday, March 20 / 22, 2014, 7:30 pm
Pollack Hall - \$23-\$48

LISL WIRTH BLACK BOX FESTIVAL

Opéra McGill en co-production avec l'Orchestre de Chambre McGill

Vincenzo Bellini

I Capuleti e i Montecchi

Patrick Hansen, directeur des études d'opéra

Boris Brott, chef

Nicola Bowie, directrice



Surtitré en français et en anglais / Surtitled in both French and English

Le vendredi 21 mars 2014 à 19h30
Salle Pollack - 10 \$

Friday, March 21, 2014, 7:30 pm
Pollack Hall - \$10

Opéra McGill en collaboration avec

l'Institut pour la vie publique des arts et idées (IPLAI) et

Repercussion Theatre

« Playing with Shakespeare »



Patrick Hansen, directeur des études d'opéra
Paul Yachnin, directeur de IPLAI
Paul Hopkins, directeur artistique Repercussion Theatre

Nous vous remercions de votre présence à ce concert. Si vous voulez recevoir notre calendrier hebdomadaire par courriel, veuillez nous envoyer votre adresse courriel à



On behalf of all who have performed, thank you for attending this concert. To receive a weekly e-listing of similar performances, please send your email to

publicity.music@mcgill.ca

Dons / Donations : 514-398-8153 ou <http://www.mcgill.ca/music/alumni/support>